



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**

*Qeveria-Vlada-Government*

*Ministria e Financave – Ministarstvo za Finansije - Ministry of Finance*

---

**PROJEKT LIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PER HUA PËR FINANCIMIN E VAZHDIMIT TË  
NDËRTIMIT TË RRUGËS MILLOSHEVË - MITROVICË, RRUGA M2, E LIDHUR NDËRMJET QEVERISË SË  
REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE FONDI I OPEC PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR (OFID)**

**DRAFT LAW ON RATIFICATION OF LOAN AGREEMENT MADE BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND  
THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (OFID) FOR FINANCING THE UPGRADING OF THE  
MILLOSHEVË - MITROVICA, M2 ROAD PROJECT**

**NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐ VLADE REPUBLIKE KOSOVA I OPEC  
FONDA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA FINANSIRANJE NASTAVKA IZGRADNJE PUTA MILOŠEVO-  
MITROVICA, PUT M2**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj ka për qëllim që të ratifikojë Marrëveshjen për Hua e lidhur në mes të Republikës së Kosovës dhe Fondit OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar (OFID), për Financimin e vazhdimit të ndërtimit të rrugës Milloshevë - Mitrovicë, Rruga M2.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Ratifikimi</b></p> <p>Ratifikohet Marrëveshja për Hua e lidhur në mes të Republikës së Kosovës dhe Fondit OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar (OFID), për Financimin e vazhdimit të</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo, In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This law aims to ratify the Loan Agreement made between the Republic of Kosovo and the OPEC Fund for International Development (OFID) for financing the Upgrading of Milloshevë-Mitrovica, M2 Road Project.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Ratification</b></p> <p>The Loan Agreement made between the Republic of Kosovo and the OPEC Fund for International Development (OFID) for financing the Upgrading of Milloshevë-</p>	<p>Skupština Republike Kosovo, Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovaj zakon je namenjen ratifikaciji Sporazuma o zajmu, sklopljen između Republike Kosova i Opec Fonda za međunarodni razvoj (OFID), za finansiranje nastavka izgradnje puta Miloševo –Mitrovica, put M2.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Ratifikacija</b></p> <p>Ratifikuje se Sporazum o zajmu sklopljen između Republike Kosova i Opec Fonda za međunarodni razvoj (OFID), za finansiranje nastavka izgradnje puta</p>
--	--	--

<p>ndërtimit të rrugës Milloshevë - Mitrovicë, Rruga M2, e nënshkruar më 05 shtator 2013, në Vjenë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Dokumentet e bashkëngjitura</b></p> <p>Në aneksin e këtij ligji është bashkëngjitur Marrëveshja për Hua e lidhur në mes të Republikës së Kosovës dhe Fondit OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar (OFID), për Financimin e vazhdimet të ndërtimit të rrugës Milloshevë - Mitrovicë, Rruga M2.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Mitrovica, M2 Road Project, signed on 05 September 2013 in Vienna, is ratified.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Attached Documents</b></p> <p>In annex of this Law is attached the Loan Agreement made between the Republic of Kosovo and the OPEC Fund for International Development (OFID) for financing the Upgrading of Milloshevë-Mitrovica, M2 Road Project.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force 15 days after its publication on the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Miloševo –Mitrovica, put M2, potpisan dana 05. septembra 2013 u Beču.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Priloženi dokumenti</b></p> <p>U aneksu ovoga zakona priložen je Sporazum o zajmu sklopljen između Republike Kosova i Opec Fonda za međunarodni razvoj (OFID), za finansiranje nastavka izgradnje puta Miloševo-Mitrovica, put M2.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 15 dana nakon publikacije u Službenim novinama Republike Kosova.</p>
---	---	---



# OFID The OPEC Fund for International Development

---

LOAN NO. 1529P

## UPGRADING OF THE MILLOSHEVË – MITROVICA M2 MAIN ROAD PROJECT

### LOAN AGREEMENT

BETWEEN


THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

AND

THE OPEC FUND FOR  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT (OFID)

DATED

SEPTEMBER 5, 2013

		REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVO Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosovo Ministria e Financave / Ministarstvo za Finansije Ministry of Finance Arkiva - Arhiva - Archive	
Njësia Org. Org. Jedin. Org. Unit	01	Nr. Prot. Br. Prot. Prot. No:	1738/2
Nr. i faqeve Broj stranaica No. pages:	2	Data Datum Date:	06/09/2013
Hyrësia		PRISHTINË/A	

AGREEMENT dated September 5, 2013, between the Government of the Republic of Kosovo (“the Borrower”) and the OPEC Fund for International Development (“OFID”).

Whereas the Borrower has requested a loan from OFID for part financing of the Project described in Schedule 1;

And whereas OFID has approved a loan to the Borrower in the amount of twenty million Dollars (\$20,000,000) upon the terms and conditions set forth hereinafter;

Now, therefore, the parties to this Loan Agreement (the “Agreement”) hereby agree as follows:

Article 1  
GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

1.01 The General Conditions attached hereto shall constitute an integral part of this Agreement.

1.02 In addition to the terms defined in the preamble, the following terms and expressions shall have the following meanings or, where they duplicate terms and expressions in the General Conditions, the following specific meanings:

- (a) “Authorized Representative of the Borrower” means the Minister of Finance;
- (b) “Closing Date” means December 31, 2017;
- (c) “Dollar and the sign \$” mean and refer to the lawful currency of the United States of America;
- (d) “Eligible Expenditure Commencement Date” means June 13, 2013;

- (e) “Executing Agency” means the Ministry of Infrastructure;
- (f) “General Conditions” means OFID General Conditions Applicable to Public Sector Loan Agreements, December 2007; and
- (g) “Grace Period” means the period beginning on September 5, 2013, and ending five (5) years from that Date.

\* \* \*

## Article 2 THE LOAN

2.01 OFID agrees to lend to the Borrower and the Borrower agrees to borrow from OFID the Loan in the amount of twenty million Dollars (\$20,000,000) on the terms and conditions set forth in this Agreement.

2.02 The Borrower shall pay interest at the rate of two and three quarters of one per cent (2.75%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding.

2.03 The Borrower shall pay a Service Charge at the rate of one per cent (1%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding.

2.04 Interest and Service Charges shall be paid semi-annually March 15 and September 15 in each year into OFID Account.

2.05 Immediately following the end of the Grace Period, the Borrower shall repay the principal of the Loan in Dollars, or in any other freely convertible currency acceptable to OFID Management, in an amount equivalent to the Dollar amount due according to the market exchange rate prevailing at the time and place of repayment. Repayment shall be effected in thirty (30) semi-annual instalments in the amounts, and on the dates, all as specified in Schedule 3 (AMORTIZATION).

\* \* \*

Article 3  
EFFECTIVENESS

3.01 This Agreement shall enter into force and effect in accordance with Section 3.02 upon receipt by OFID of:

- (a) satisfactory evidence that the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized and ratified according to the constitutional requirements of the Borrower;
- (b) a certificate issued by the Minister of Justice or the Attorney General or any other competent legal authority of the Borrower confirming that this Agreement has been duly authorized and ratified by the Borrower and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms; and
- (c) evidence that the loan or other financing agreement between the Islamic Development Bank and the Borrower for financing the Project has been declared effective or will be declared effective concurrently with this Agreement.

3.02 As soon as possible after the conditions specified in Section 3.01 shall have been satisfactorily fulfilled, this Agreement shall enter into full force and effect on the Date of Effectiveness.

3.03 If this Agreement shall not have become effective within ninety (90) days after the Date of the Agreement, the Agreement and all obligations of the parties hereunder shall terminate, unless OFID Management, after consideration of the reasons for the delay, shall establish a later date for the purposes of this Section.

\* \* \*

Article 4  
ADDRESSES

4.01 The parties' addresses are as specified below:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Mother Tereza Street  
10000 Prishtina  
REPUBLIC OF KOSOVO  
Facsimile: (++381) 38 213 113

For OFID:

The OPEC Fund for International Development  
Parkring 8  
A-1010 Vienna  
AUSTRIA  
Facsimile: (++43-1) 513 92 38

\* \* \*



LOAN NO. 1529P

IN WITNESS whereof the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed and delivered at Vienna, in two copies in the English language, each considered an original and both to the same and one effect as of the day and year first above written.

FOR THE BORROWER:

Signature:



Name:

H.E. Besim Beqaj

Title:

Minister of Finance



FOR THE OPEC FUND FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (OFID):

Signature:



Name:

Suleiman J. Al-Herbish

Title:

Director-General



\* \* \*

REPUBLIC OF KOSOVO  
UPGRADING OF THE MILLOSHEVË – MITROVICA M2  
MAIN ROAD PROJECT

SCHEDULE 1  
DESCRIPTION OF THE PROJECT

The primary objective of the Project is to upgrade the existing 26.7 km Milloshevë-Mitrovica road, thereby contributing to the economic development and employment generation in the Districts of Kosovska, Mitrovica and Prishtina. Improved road connectivity and capacity enhancement will facilitate the movement of people and goods, thus reducing road traffic casualties, vehicle operating costs, travel time and road congestion.

The Project is comprised of four components:

1. **Land acquisition:** covering the acquisition of an estimated area of land amounting to approximately 22 hectares;
2. **Civil works:** including all civil works related to the upgrading of the existing 26.7 km road into a dual carriageway main road from Milloshevë to Mitrovica;
3. **Consultancy services:** embracing the costs of a consultancy firm reviewing the detailed engineering designs and supervising the construction works on the Milloshevë-Vushtrri section, furthermore, assisting in the preparation of tender documents and evaluation of bids;
4. **Project Management (PMU):** including (i) payment of salaries of the six permanent staff of the PMU, (ii) purchase of relevant electronic equipment and office furniture, (iii) purchase of 2 Cars (4-wheel Drive) and (iv) reimbursement of relevant operational expenses.

\* \* \*

REPUBLIC OF KOSOVO  
UPGRADING OF THE MILLOSHEVË – MITROVICA M2  
MAIN ROAD PROJECT

SCHEDULE 2  
LOAN ALLOCATION

1. Unless otherwise agreed between the Borrower and OFID Management, the Loan proceeds of \$ 20,000,000 shall be utilized towards financing 21.94% of the total Civil Works component of the Project as described in paragraph (2) of Schedule 1 of this Agreement.
2. Notwithstanding the allocation of the Loan proceeds or the disbursement percentage set forth in paragraph 1 above, if OFID Management has reasonably estimated that the amount of the Loan then allocated to the component specified above will be insufficient to finance the agreed percentage of all expenditures in that component, OFID Management may, by notice to the Borrower, reduce the disbursement percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals in respect of the said component may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

\* \* \*

REPUBLIC OF KOSOVO  
UPGRADING OF THE MILLOSHEVË – MITROVICA M2  
MAIN ROAD PROJECT

SCHEDULE 3  
AMORTIZATION

<u>No.</u>	<u>Date of Repayment</u>	<u>Amount Due</u> (Expressed in Dollars)
1	September 15, 2018	666,660
2	March 15, 2019	666,660
3	September 15, 2019	666,660
4	March 15, 2020	666,660
5	September 15, 2020	666,660
6	March 15, 2021	666,660
7	September 15, 2021	666,660
8	March 15, 2022	666,660
9	September 15, 2022	666,660
10	March 15, 2023	666,660
11	September 15, 2023	666,660
12	March 15, 2024	666,660
13	September 15, 2024	666,660
14	March 15, 2025	666,660
15	September 15, 2025	666,660
16	March 15, 2026	666,660
17	September 15, 2026	666,660
18	March 15, 2027	666,660
19	September 15, 2027	666,660
20	March 15, 2028	666,660
21	September 15, 2028	666,660
22	March 15, 2029	666,660
23	September 15, 2029	666,660
24	March 15, 2030	666,660
25	September 15, 2030	666,660
26	March 15, 2031	666,660
27	September 15, 2031	666,660
28	March 15, 2032	666,660
29	September 15, 2032	666,660
30	March 15, 2033	<u>666,860</u>
	Total:	<u>20,000,000</u>

\* \* \*



**OFID** The OPEC Fund for International Development

---

HUAJA NR.1529P

REPUBLIKA E KOSOVËS  
PROJEKTI I ZGJERIMIT TË MAGJISTRALES M2 MILLOSHEVË-  
MITROVICË

MARRËVESHJE PËR HUA

NDËRMJET

REPUBLIKËS SË KOSOVËS

DHE

FONDI I OPEC PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR (OFID)

DATË

5 SHTATOR 2013

\* \* \*

MARRËVESHJE, datë 05 shtator 2013, ndërmjet Republikës së Kosovës (“Huamarrësi”) dhe Fondit të OPEC-ut për Zhvillim Ndërkombëtar (“OFID”).

Duke pasur parasysh që Huamarrësi ka kërkuar një hua nga OFID për financim të pjesshëm të projektit të përshkruar në Orarin 1;

Dhe duke pasur parasysh që OFID ka miratuar një hua për Huamarrësin në shumë prej njëzet milionë dollarë (20.000.000 \$) sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në tekstin e mëtejme;

Rrjedhimisht, tani, palët në këtë Marrëveshje Huaje (“Marrëveshja”) bien dakord si më poshtë:

#### Neni 1

#### KUSHTET E PËRGJITHSHME; PËRKUFIZIMET

1.01 Kushtet e përgjithshme të bashkangjitura do të përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përveç kushteve të përcaktuara në preambulë, termat dhe shprehjet e mëposhtme do të kenë kuptimet në vijim ose, ku ato terma dhe shprehje dyfishohen në Kushtet e Përgjithshme, këto kuptime specifike:

- (a) “Përfaqësuesi i autorizuar i Huamarrësit” nënkupton Ministrin e Financave;
- (b) “Data e përfundimit” nënkupton 31 dhjetorin 2017;
- (c) “Dollari dhe shenja \$” nënkupton dhe i referohet monedhës së ligjshme të Shteteve të Bashkuara të Amerikës;
- (d) “Data e pranueshme e fillimit shpenzimeve” nënkupton 13 qershorin 2013;
- (e) “Agjencia zbatuese” nënkupton Ministrinë e Infrastrukturës;
- (f) “Kushtet e përgjithshme” nënkupton Kushtet e përgjithshme të OFID

të zbatueshme për marrëveshjet me sektor publik për hua, dhjetor 2007;  
dhe

(g) “Periudha gri” do të thotë periudha kohore që fillon më [data e Marrëveshjes], dhe që përfundon pesë (5) vite nga ajo datë.

\* \* \*

Neni 2  
HUAJA

2.01 OFID bie dakord t'i japë Huamarrësit dhe Huamarrësi bie dakord të marrë hua nga OFID-it një Hua në shumën prej njëzet milionë dollarë (20.000.000\$) sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

2.02 Huamarrësi do të paguajë interes në normën e dy dhe tre të katërtat e një për qind (2.75 %) në vit mbi shumën e kryegjësë të huasë së tërhequr dhe të papaguar.

2.03 Huamarrësi do të paguajë një tarifë servisimi në normën e një për qind (1 %) në vit mbi shumën e kryegjësë të huasë së tërhequr dhe të papaguar.

2.04 Normat e interesit dhe servisimit do të paguhen në baza gjashtëmujore me 15 shkurt dhe 15 gusht të secilit vit në llogarinë e OFID-it.

2.05 Menjëherë pas përfundimit të periudhës gri, Huamarrësi do të shlyejë kryegjënë e Huasë në dollarë, ose në ndonjë valutë tjetër lirisht të konvertueshme e të pranueshme për menaxhmentin e OFID-it, në një shumë të barazvlefshme me shumën borxh të dollarit sipas kursit të këmbimit të tregut që mbizotëron në kohën dhe vendin e shlyerjes. Shlyerja do të kryhet në tridhjetë (3 ) këste gjashtëmujore në shumat, dhe në datat, siç është specifikuar në Orarin 3 (AMORTIZIMI).

\* \* \*

Neni 3

EFEKTSHMËRIA

3.01 Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi dhe efekt në përputhje me Nenin 3.02 pas pranimit nga ana e OFID- it të:

- (a) dëshmime të kënaqshme që ekzekutimi dhe zbatimi i kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit është autorizuar dhe ratifikuar sipas kërkesave kushtetuese të Huamarrësit;
- (b) një certifikate të lëshuar nga Ministri i Drejtësisë ose Prokurori i Përgjithshëm ose ndonjë autoritet tjetër kompetent ligjor i Huamarrësit që konfirmon se kjo Marrëveshje është autorizuar dhe ratifikuar nga Huamarrësi dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe detyrues për Huamarrësin në përputhje me kushtet e saj; dhe
- (c) dëshmi se huaja ose ndonjë marrëveshje tjetër financimi ndërmjet Bankës Islamike për Zhvillim dhe Huamarrësit për financimin e projektit është deklaruar fuqiplotë ose do të shpallet fuqiplotë njëkohësisht me këtë Marrëveshje.

3.02 Menjëherë pasi kushtet e specifikuara në nenin 3.01 të janë plotësuar në mënyrë të kënaqshme, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi dhe efekt të plotë në datën e hyrjes në fuqi.

3.03 Nëse kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi brenda nëntëdhjetë (90) ditëve nga data e Marrëveshjes, Marrëveshja dhe të gjitha detyrimet e palëve në të do të përfundojnë, përveç nëse menaxhmenti i OFID-it, pas shqyrtimit të arsyeve për vonesën, të përcaktojë një datë të mëvonshme qëllimet e këtij neni.

\* \* \*

Neni 4



ADRESAT

4.01 Adresat e palëve janë specifikuar më poshtë:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave

Rruga Nënë Tereza, pn

10000 Prishtinë

REPUBLIKA E KOSOVËS

Faksi: (++381) 38 213 113

Për OFID-in:

Fondi i OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar

Parkring 8

A- 1010 Vienna

AUSTRIA

Faksi : (++43-1) 513 92 38

HUAJA NR. 1529P

NË PRANI të, palët nënshkruese, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë shkaktuar që kjo Marrëveshje të nënshkruhet dhe të dorëzohet në Vjenë, në dy kopje në gjuhën angleze, secila konsiderohet origjinal dhe të dyja për të njëjtin dhe të vetmin qëllim si në ditën dhe vitin e parë të përmendur më sipër.

PËR HUAMARRËSIN:

Nënshkrimi:

Emri: \_\_\_\_\_

Pozita: \_\_\_\_\_

PËR FONDIN E OPEC-UT PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR (OFID):

Nënshkrimi:

Emri: Suleiman J. Al- Herbish

Pozita: Drejtori i Përgjithshëm

\* \* \*

REPUBLIKA E KOSOVËS  
PROJEKTI I ZGJERIMIT TË MAGJISTRALES M2 MILLOSHEVË-  
MITROVICË

ORARI 1  
PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Qëllimi kryesor i projektit është përmirësimi i rrugës ekzistuese Milloshevë-Mitrovicë e gjatë 26.7 km, duke kontribuar kështu në zhvillimin ekonomik dhe gjenerimin e punësimit në qarkun e Mitrovicës dhe Prishtinës. Përmirësimi i lidhjeve rrugore dhe ngritja e kapaciteteve do të lehtësojë lëvizjen e njerëzve dhe mallrave, duke reduktuar kështu numrin e viktimave të trafikut rrugor, shpenzimet operative të automjeteve, kohën e udhëtimit dhe ngarkesën në trafik.

Projekti përbëhet nga katër komponentë:

1. **Blerja e tokës**: përfshinë blerjen e një sipërfaqeje të tokës që arrin madhësinë përafërsisht 22 hektarë;
2. **Punimet civile**: duke përfshirë të gjitha punimet civile që ndërlidhen me zgjerimin e rrugës ekzistuese 26.7 km të gjatë në një rrugë magjistrale me dy korsi nga Millosheva në Mitrovicë;
3. **Shërbimet e konsulencës**: përfshin shpenzimet e një firme konsulence për të rishikuar dizajnet e detajuara inxhinierike dhe mbikëqyrjen e punëve ndërtimore në seksionin Milloshevë- Vushtrri, për më tepër, për të ndihmuar në përgatitjen e dokumenteve të tenderit dhe vlerësimin e ofertave;
4. **Menaxhimi i projektit (NjMP)**: duke përfshirë (i) pagesën e pagave të stafit të përhershëm gjashtë anëtarësh të NjMP-së, (ii) blerjen e pajisjeve përkatëse elektronike dhe orendive për zyre, (ii ) blerjen e 2 makinave (automjete tereni), dhe (iv) rimbursimin e shpenzimeve përkatëse operative.

\* \* \*

REPUBLIKA E KOSOVËS  
PROJEKTI I ZGJERIMIT TË MAGJISTRALES M2 MILLOSHEVË-  
MITROVICË

ORARI 2  
ALOKIMI I HUASË

1 . Përveç nëse është rënë dakord ndryshe ndërmjet Huamarrësit dhe menaxhmentit të OFID-it, shuma e huas prej 20.000.000 \$ do të përdoret për financimin e 21,94% të komponentit të punimeve të përgjithshme civile të projektit, siç përshkruhet në paragrafin (2) të Orarit 1 të kësaj Marrëveshjeje.

2. Pavarësisht ndarjes së shumës së huas ose përqindjes së disbursimit të përcaktuar në paragrafin 1 më sipër, nëse menaxhmenti i OFID ka vlerësuar në mënyrë të arsyeshme se shuma e huas së alokuar atëherë për komponentin e specifikuar më sipër do të jetë e pamjaftueshme për të financuar përqindjen e rënë dakord të të gjitha shpenzimeve të komponentës, menaxhmenti i OFID-it mundet, duke njoftuar Huamarrësin, ta reduktoj përqindjen e disbursimit atëherë të zbatueshme për shpenzime të tilla në mënyrë që tërheqjet e mëtejshme në lidhje me komponentin në fjalë mund të vazhdojnë derisa të gjitha shpenzimet në përputhje me to të kenë ndodhur.

\* \* \*

REPUBLICA E KOSOVËS  
PROJEKTI I ZGJERIMIT TË MAGJISTRALES M2 MILLOSHEVË-  
MITROVICË

ORARI 2  
AMORTIZIMI

<u>Nr.</u>	<u>Data e shlyerjes</u>	<u>Shuma e borxhit</u> (Shprehur në dollar)
1	15 gusht, 2018	666,660
2	15 shkurt, 2019	666,660
3	15 gusht, 2019	666,660
4	15 shkurt, 2020	666,660
5	15 gusht, 2020	666,660
6	15 shkurt, 2021	666,660
7	15 gusht, 2021	666,660
8	15 shkurt, 2022	666,660
9	15 gusht, 2022	666,660
10	15 shkurt, 2023	666,660
11	15 gusht, 2023	666,660
12	15 shkurt, 2024	666,660
13	15 gusht, 2024	666,660
14	15 shkurt, 2025	666,660
15	15 gusht, 2025	666,660
16	15 shkurt, 2026	666,660
17	15 gusht, 2026	666,660
18	15 shkurt, 2027	666,660
19	15 gusht, 2027	666,660
20	15 shkurt, 2028	666,660
21	15 gusht, 2028	666,660
22	15 shkurt, 2029	666,660
23	15 gusht, 2029	666,660
24	15 shkurt, 2030	666,660
25	15 gusht, 2030	666,660
26	15 shkurt, 2031	666,660
27	15 gusht, 2031	666,660
28	15 shkurt, 2032	666,660
29	15 gusht, 2032	666,660
30	15 shkurt, 2033	<u>666,860</u>
	Gjithsej:	<u>20,000,000</u>



**OFID** The OPEC Fund for International Development

---

ZAJAM BR. 1529P

PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALE M2  
MILOŠEVO- MITROVICA

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

REPUBLIKE KOSOVO

I

OPEC FONDA ZA  
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)

OD

SEPTEMBAR 5, 2013

Sporazum od septembar 5, 2013, između Republike Kosova (“Zajmoprimac”) i OPEC Fonda za Međunarodni razvoj (“OFID”).

S obzirom da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID za finansiranje dela projekta opisanog u Rasporedu 1;

I s obzirom da je OFID odobrio zajam Zajmoprimcu u iznosu od dvadeset miliona dolara (20.000.000 \$) prema uslovima utvrđenim u daljem tekstu;

Stoga, sada, strane u ovom Sporazumu o zajmu (“Sporazum”) su saglasne o sledećem:

## Član 1.

### OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

1.01 Opšti uslovi priloženi ovde čine sastavni deo ovog Sporazuma.

1.02 Pored uslova definisanih u preambuli, sledeći pojmovi i izrazi imaju sledeće značenje ili, gde se dupliciraju pojmovi i izrazi u Opštim uslovima, sledeća specifična značenja :

- (a) “Ovlašćeni predstavnik Zajmoprimca” podrazumeva ministra za Finansije;
- (b) “Datum okončanja” podrazumeva 31. decembar 2017;
- (c) “Dolar i znak \$“ podrazumevaju i odnose se na zakonitu monetu Sjedinjenih Američkih Država;
- (d) “ Datum početka prihvatljivih troškova“ podrazumeva 13. juni, 2013;
- (e) “ Izvršna agencija“ podrazumeva ministarstvo za Infrastrukturu;
- (f) “Opšti uslovi“ podrazumeva Opšte uslove OFID koji se primenjuju za sporazume o zajmovima u javnom sektoru, decembar 2007; i

(g) “ Grejs perioda” podrazumeva period koji počinje dana [Datum Sporazuma] i završava se pet (5) godina od tog datuma.

\* \* \*

Član 2.  
ZAJAM

2.01 OFID pristaje da pozajmi Zajmoprimcu i Zajmoprimac se slaže da pozajmi od OFID zajam u iznosu od dvadeset miliona dolara (20.000.000 \$) prema uslovima utvrđenim u ovom Sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od dva i tri četvrtine jednog procenta (2.75 %) godišnje na iznos glavnice podignutog i nenamirenog kredita.

2.03 Zajmoprimac će platiti naknadu za servisiranje po stopi od jedan odsto (1 %) godišnje na iznos glavnice podignutog i nenamirenog kredita.

2.04 Naknada za kamatu i servisiranje će se otplaćivati na na šestomesečnoj osnovi 15. februara i 15. avgusta svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah nakon završetka grejs perioda, Zajmoprimac će otplaćivati glavicu kredita u dolarima ili u bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za menadžment OFID-a, u iznosu ekvivalentnom neotplaćenom iznosu u dolarima, prema tržišnom kursu koji se primenjuje u vremenu i mestu otplate. Otplata će se vršiti u trideset (30) šestomesečnih rata u iznosima, i o datumima, sve kao što je navedeno u Rasporedu 3 (Amortizacija).

\* \* \*



Član 3.  
EFEKTIVNOST

3.01 Ovaj Sporazum stupa na snazi u skladu sa članom 3.02 dostavljanjem OFID:

(a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog Sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašćeno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtevima korisnika kredita;

(b) uverenja izdatog od strane ministra Pravde ili državnog tužioca ili drugog nadležnog sudskog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da je ovaj Sporazum ovlašćen i ratifikovan od strane Zajmoprimca i predstavlja validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu sa njegovim uslovima: i

(c) dokaz da je kredit ili drugi vid sporazuma o finansiranju između Islamske banke za razvoj i Zajmoprimca za finansiranje projekta delotvoran ili će biti proglašen delotvornim, uporedo sa ovim Sporazumom.

3.02 Što je pre moguće nakon što uslovi navedeni u članu 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, ovaj sporazum će stupiti na snagu dana Stupanja na snagu.

3.03 Ako ovaj Sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana od Dana Sporazuma, sporazum i sve obaveze strana prema ovom Sporazumu prestaju, osim ako menadžment OFID-a, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog člana.

\* \* \*

Član 4.  
ADRESE

4.01 Adrese strana su navedene u nastavku:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija  
Ul. Majke Tereze , bb  
10000 Priština  
REPUBLIKA KOSOVO  
Faks: (++381) 38 213 113

Za OFID:

The OPEC Fund for International Development  
Parkring 8  
A-1010 Vienna  
AUSTRIA  
Faks: (++43-1) 513 92 38

\* \* \*

ZAJAM BR. 1529P

U POTVRDI tome, ugovorne strane, delujući preko svojih ovlašćenih predstavnika, su podstakli potpisivanje i dostavljanje ovog sporazuma u Beču, u dva primerka na engleskom jeziku, gde se svaki od njih smatra originalom i oboje su podjednako isti i imaju isti efekat od dana i godine prve gore naznačene.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis:

Ime:

---

Položaj:

---

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID):

Potpis:

Ime: J. Sulejman Al – Herbish

Položaj: Generalni direktor

\* \* \*

REPUBLIKA KOSOVA  
PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALNE M2  
MILOŠEVO- MITROVICA

RASPORED 1  
OPIS PROJEKTA

Osnovni cilj projekta je da se unapredi postojeći magistralni put Miloševo-Mitrovica u dužini od 26.7 km, čime se doprinosi ekonomskom razvoju i otvaranju novih radnih u okruzima Mitrovica i Priština. Poboljšano putno povezivanje i jačanje kapaciteta će olakšati kretanje ljudi i robe, čime se smanjuje broj žrtava u saobraćaju, operativni troškovi vozila, vreme putovanja i blokiranje puteva.

Projekat se sastoji od četiri komponenti:

1. **Otkup zemljišta**: pokriva otkup zemljišta koje se procenjuje u iznosu od oko 22 hektara;
2. **Građevinski radovi**: uključujući sve građevinske radove na modernizaciji postojećeg puta u dužini od 26.7 km na dva kolovozni put od Miloševa do Mitrovice;
3. **Savetodavne usluge**: pokriva sve troškove za savetodavnu kompaniju koja će razmotriti detaljne inženjerske projekte i nadzirati građevinske radove na delu Miloševo- Vučitrn, štaviše, pomoći će pri pripremi tenderske dokumentacije i ocenjivanju ponudu;
4. **Upravljanje projektom** (JUP): uključujući (i) isplatu plata šest stalno zaposlenih u JUP, (ii) nabavka odgovarajuće elektronske opreme i kancelarijskog nameštaja, (iii) kupovina 2 automobila (4 pogonskih vozila) i (iv) naknadu relevantnih operativnih troškova.

\* \* \*

REPUBLIKA KOSOVA  
PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALNE M2  
MILOŠEVO- MITROVICA

RASPORED 2  
RASPODELA ZAJMA

1 . Ukoliko nije drugačije ne dogovori između Zajmoprimca i menadžmenta OFID-a, iznos zajma 20.000.000 \$ će se koristiti za finansiranje 21.94 % od ukupnih Građevinskih radova komponenta Projekta kao što je opisano u stavci (2) Rasporeda 1 ovog sporazuma.

2 . Bez obzira na raspodelu iznosa zajma ili isplate procenata iz stava 1 ovog člana, ako menadžment OFID-a razumno proceni da će iznos kredita raspodeljenog tada gore navedenoj komponenti će biti nedovoljan za finansiranje dogovorenog procenta svih troškova te komponenta, menadžment OFID-a može, obaveštenjem Zajmoprimca, smanjiti procenat isplate tada primenjive na te izdatke kako bi dalja povlačenja u vezi sa navedenom komponentom mogu nastaviti sve dok svi troškovi na osnovu toga budu nastali.

\* \* \*

REPUBLIKA KOSOVA  
PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALNE M2  
MILOŠEVO- MITROVICA

RASPORED 3  
AMORTIZACIJA

<u>Br.</u>	<u>Datum otplate</u>	<u>Dospeli iznos</u> (Izraženo u dolarima)
1	15. avgust, 2018	666,660
2	15. februar, 2019	666,660
3	15. avgust, 2019	666,660
4	15. februar, 2020	666,660
5	15. avgust, 2020	666,660
6	15. februar, 2021	666,660
7	15. avgust, 2021	666,660
8	15. februar, 2022	666,660
9	15. avgust, 2022	666,660
10	15. februar, 2023	666,660
11	15. avgust, 2023	666,660
12	15. februar, 2024	666,660
13	15. avgust, 2024	666,660
14	15. februar, 2025	666,660
15	15. avgust, 2025	666,660
16	15. februar, 2026	666,660
17	15. avgust, 2026	666,660
18	15. februar, 2027	666,660
19	15. avgust, 2027	666,660
20	15. februar, 2028	666,660
21	15. avgust, 2028	666,660
22	15. februar, 2029	666,660
23	15. avgust, 2029	666,660
24	15. februar, 2030	666,660
25	15. avgust, 2030	666,660
26	15. februar, 2031	666,660
27	15. avgust, 2031	666,660
28	15. februar, 2032	666,660
29	15. avgust, 2032	666,660
30	15. februar, 2033	<u>666,860</u>
	Ukupno:	<u>20,000,000</u>
	* * *	